

出入国関係事項 Immigration Records				
旅券 护照 Passport	<input type="checkbox"/> 無 没有 No	<input type="checkbox"/> 有 (No.) 有 Yes)	有効期限 有效期限 Date of expiration
過去の来日歴 来日本经历 Previous stay in Japan	<input type="checkbox"/> 無 没有 No	<input type="checkbox"/> 有 () 有 Yes	()	次 times
入国年月日 入境年月日 Date of entry	出国年月日 出国年月日 Date of departure	在留資格 在留資格 Visa status	入国目的 入境目的 Purpose of entry	
年 Year 月 Month 日 Day	年 Year 月 Month 日 Day			
年 Year 月 Month 日 Day	年 Year 月 Month 日 Day			
年 Year 月 Month 日 Day	年 Year 月 Month 日 Day			
履歴関係事項 Background Details				
◆学歴 Educational background				
	学校名 学校名 Name of school	所在地 地址 Address	入学年月日 入学年月日 Date of entry	卒業年月日 毕业年月日 Date of graduation
小学校 小学 Elementary school			年 月 日 Year Month Day	年 月 日 Year Month Day
中学校 初中 Junior high school			年 月 日 Year Month Day	年 月 日 Year Month Day
高等学校 高中 High school			年 月 日 Year Month Day	年 月 日 Year Month Day
専門学校・大学 专门学校・大学 Vocational school, University, Graduate school			年 月 日 Year Month Day	年 月 日 Year Month Day
			年 月 日 Year Month Day	年 月 日 Year Month Day
在籍状況 在册状况 Enrollment situation	<input type="checkbox"/> 卒業 毕业 Graduated <input type="checkbox"/> 卒業見込み 毕业预科 Intended to graduated <input type="checkbox"/> 在学中 在校中 In school <input type="checkbox"/> 休学中 休学中 Temporary absence <input type="checkbox"/> 中退 中退 Quitting school			
◆職歴 Occupational experience				
会社・事業所名 公司名 Name of employer	所在地 所在地 省・市 Location / city	職種 工作的种类 Type of job	在職期間 在职期间 Period of employment	
			年 月 日 ~ 年 月 日 Year Month Day ~ Year Month Day	
			年 月 日 ~ 年 月 日 Year Month Day ~ Year Month Day	
			年 月 日 ~ 年 月 日 Year Month Day ~ Year Month Day	
◆日本語学習歴 Experience of learning Japanese language				
学校名 学校名 Name of school	所在地 所在地 省・市 Location / city	学習期間 学习期间 Period of study	総学習時間 总学习时间 Total time	
		年 月 日 ~ 年 月 日 Year Month Day ~ Year Month Day	時間 Hours	
		年 月 日 ~ 年 月 日 Year Month Day ~ Year Month Day	時間 Hours	
◆日本語能力: 日本語能力試験・J. TEST・日本留学試験 Japanese language ability / Japanese Language Proficiency Test, J.TEST, Examination for Japanese University				
試験名 考试名 Name of exam.	受験年・月 应试年・月 Year・month of exam.	受験レベル 级 Level	得点 得分 Score	合否結果 结果 Result
	年 月 Year Month			<input type="checkbox"/> 合格 Passed <input type="checkbox"/> 不合格 Failed
	年 月 Year Month			<input type="checkbox"/> 合格 Passed <input type="checkbox"/> 不合格 Failed
	年 月 Year Month			<input type="checkbox"/> 合格 Passed <input type="checkbox"/> 不合格 Failed
◆その他 Others				
兵役 Liability of military service	<input type="checkbox"/> 不要 Not needed <input type="checkbox"/> 免除 None <input type="checkbox"/> 終了 Completed <input type="checkbox"/> 未終了 Not finished 期間 年 月 日 ~ 年 月 日 Period Year Month Day ~ Year Month Day			
犯罪歴 Criminal record	<input type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes (内容 Details:)			

経費支弁について About guarantor (supporter)

滞在費の支弁方法 逗留費的支付方法 Method of support to meet the expenses while in Japan

本人支弁 海外からの送金 在日経費支弁者負担 海外から携行(携行者) その他
 本人支弁 来自海外的汇款 在日本经费支付者负担 从海外带着去(带着去者) 其他
 Self Remittance from abroad Supporter in Japan Carrying from abroad (Who) Others

経費支弁者について 关于经费支付者 About supporter

①	氏名 经费支付者姓名 Supporter's name			申請者との関係 与申请者的关系 Relationship with the applicant	
	現住所 地址 Address				
	連絡先 联系方式 Contact	電話 电话 TEL	携帯電話 手机 Mobile phone	E-mail @	
	勤務先名称 公司名 Name of company				
	勤務先所在地 公司地址 Company address	TEL			

上記以外に支弁者がいる場合は下欄に記入してください、如果在上述以外有支付者请在下栏上填写 Fill in the article below if there is another financial guarantor

②	氏名 经费支付者姓名 Supporter's name			申請者との関係 与申请者的关系 Relationship with the applicant	
	現住所 地址 Address				
	連絡先 联系方式 Contact	電話 电话 TEL	携帯電話 手机 Mobile phone	E-mail @	
	勤務先名称 公司名 Name of company				
	勤務先所在地 公司地址 Company address	TEL			

過去の申請履歴 Past application history

無 有 (回)
 No Yes Times

申請時期 申请时期 Applied date	在留資格種類 在留资格 Status of residence	申請番号 申请号码	交付結果 交付结果 Immigration result	不交付理由 不交付理由 Reasons of refusal
年 月 Year Month		No.	<input type="checkbox"/> 交付 <input type="checkbox"/> 不交付 Permitted refused	
年 月 Year Month		No.	<input type="checkbox"/> 交付 <input type="checkbox"/> 不交付 Permitted refused	

査証申請・入国について About visa application and entry

査証申請予定地 签证申请预定地 Intended place to apply for visa	上陸予定港 上陆预定港 Port of entry
--	---------------------------------

上記のとおり相違ありません。

上述内容属实 I hereby declare the statement given above is true and correct.

年 月 日
Year Month Day

申請者署名

Signature

※ 必ず申請者本人が記入してください。 必须由申请者亲笔填写。

入学理由書

Reasons for studying Japanese

入学理由 入学理由 Reason for wishing to enter this school

卒業後の予定 卒業後の計画 Plan after graduation

<input type="checkbox"/> ① 日本での進学 在日本升学 go on to the next stage of education in Japan <input type="checkbox"/> 大学院 大学院 Graduate school <input type="checkbox"/> 大学 大学 University <input type="checkbox"/> 短期大学 短期大学 Junior college <input type="checkbox"/> 専門学校 専門学校 Vocational school 希望学校名 希望学校 Intended school to enter 希望専攻 希望专业 Intended field to study
<input type="checkbox"/> ② 帰国 回国 Return to home country
<input type="checkbox"/> ③ その他 其他 Others

年 year 月 month 日 day

本人署名

本人签名 Applicant's signature _____

経費支弁書 (Document of Financial Sponsorship)

日本国法務大臣 殿

TO THE MINISTER OF JUSTICE IN JAPAN

学生氏名 Name of the Applicant	国籍 Nationality
生年月日 Day of Birth	性別 Sex
年 月 日 Year Month Day	男・女 Male・Female

私は、この度上記の者が日本国に入国した場合・在留中の経費支弁者になりましたので、下記の通り経費支弁の引き受け経緯を説明するとともに、経費支弁について証明します。

I hereby certify that I will act as a sponsor of the applicant, and will give an explanation regarding the procedure of all expenses during the period of his/her stay in Japan.

1. 経費支弁の引受経緯(申請者の経費支弁を引き受けた経緯及び申請者との関係について具体的に記載してください)

Reasons for defraying his/her expenses(Explanation of the reasons of financial sponsorship and the relationship with the applicant in detail.)

2. 経費支弁内容

私 _____ は、上記の者の日本滞在について、下記のとおり経費支弁することを誓約します。また、上記の者が在留期間更新許可申請の際には、送金証明書または本人名義の預金通帳(送金事実、経費支弁事実が記載されたもの)の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

I, _____, hereby certify that I will cover all expenses incurred by the applicant during his/her period of stay. Furthermore, I will, at the time of the renewal of the applicant's visa, submit the financial documents necessary (proof of remittance, bank statement, records of pertinent transactions, etc.).

- 1) 学 費 Tuition 毎年 For 1 year ¥ (JPY)
- 2) 生活費 Living Expenses 月額 Monthly ¥ (JPY)
- 3) 支弁方法 (送金・振込など具体的にお書きください) Methods of Payment (Please write down how to remit or transfer in detail)

20 年 月 日
Year Month Day

経費支弁者 経費支付人

住所 Present Address 電話 Phone

学生との関係 Relationship to the Applicant 経費支弁者氏名(署名) Signature of the Sponsor